



Colegio Suizo de México, A.C.
Schweizerschule Mexiko

México CDMX | Cuernavaca | Querétaro

CRITERIOS PARA LA ELABORACIÓN DE TRABAJOS ACADÉMICOS CONFORME AL ESTILO CHICAGO

ELABORÓ:

Nely Maldonado
Maricela Peyret
Osiris Ríos
Bennett Smith
Fernanda Sordo

REVISÓ:

Aurelio Reyes
Fernanda Sordo

APROBÓ:

Daniel Zehnder

ÚLTIMA VERSIÓN: 5/07/19
CAMPUS CDMX



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

SWISS
GOVERNMENT APPROVED
SCHOOL



educationsuisse





Criterios para la elaboración de trabajos académicos conforme al estilo Chicago

Índice

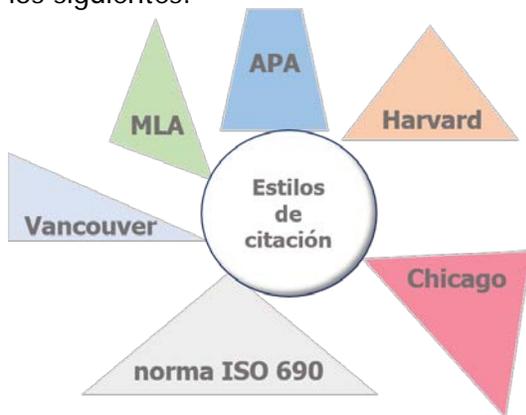
| | | |
|-----------|---|-----------|
| 1. | Introducción | 3 |
| 2. | Probidad académica | 3 |
| 2.1. | Plagio | 4 |
| 3. | ¿Qué y por qué se debe citar? | 4 |
| 3.1. | Diferencia entre cita, referencia bibliográfica y bibliografía | 5 |
| 3.2. | Propósitos del manejo apropiado de las citas y referencias bibliográficas | 6 |
| 4. | Referencias bibliográficas | 6 |
| 4.1. | Reglas generales para las referencias bibliográficas en el estilo Chicago..... | 6 |
| 5. | Tipos de citas textuales..... | 7 |
| 5.1. | Cita de citas | 9 |
| 5.2. | Cita como nota aclaratoria | 9 |
| 5.3. | Paráfrasis | 9 |
| 5.4. | Falsa paráfrasis..... | 11 |
| 5.5. | Resumen..... | 12 |
| 6. | La bibliografía | 13 |
| 6.1. | Presentación de la bibliografía..... | 13 |
| | Anexo “Elementos que deben incluir las referencias bibliográficas” | 15 |
| 7. | Bibliografía consultada | 16 |

1. Introducción

Al presentar un trabajo de investigación es fundamental mencionar las fuentes que se utilizaron para su realización y hacerlo correctamente implica conocer las pautas que es necesario seguir para garantizar una correcta asignación de créditos a las fuentes consultadas y citadas; además de que nos permiten ordenar mejor la información y darle mayor claridad —y calidad— a la presentación formal de nuestros textos.

Este documento servirá de apoyo para conocer los principales conceptos de citación y ejemplos de casos para facilitar el uso del Manual de estilo Chicago que es el que se utilizará en el Colegio.¹

Algunas de las normas y estilos más utilizados para elaborar trabajos de investigación son los siguientes:



La Universidad de Chicago publicó el *Manual de Estilo Chicago* en 1906 y se ha ido adaptando en sucesivas ediciones a las circunstancias de la industria editorial y de la evolución tecnológica en este campo. Actualmente se publicó la 16^a edición. Para que todos los trabajos de investigación que se realizan en el Colegio (ensayos TOK, *internal assessments*, monografías y de asignaturas específicas) sean uniformes y se facilite la enseñanza de la manera en la que se deben citar los textos, se acompaña este documento con el *Manual de estilo Chicago Deusto, guía breve para citas y referencias bibliográficas*² que será un referente accesible y de fácil consulta al momento de escribir trabajos de investigación.

2. Probidad académica

Uno de los valores que son parte del perfil de la comunidad del BI es el promover la producción de ideas originales bajo un marco de integridad personal y las buenas prácticas en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Al realizar un trabajo académico es fundamental identificar claramente qué ideas e información han sido tomadas de otras fuentes o autores y cuáles son propiamente producto del autor del trabajo. Por ello es importante considerar lo que significa plagio.

¹ Este Manual se puede consultar en la versión impresa en la Mediateca.

² "Manual de estilo Chicago Deusto, guía breve para citas y referencias bibliográficas", *Revista Deusto* 123: I-XII. Acceso el 25 de junio de 2019. <http://www.deusto-publicaciones.es/deusto/pdfs/otraspub/otraspub07.pdf>.

2.1. Plagio

El plagio consiste en presentar como propio un documento elaborado por otro, pero también es plagio copiar o parafrasear ideas o textos de otras fuentes e incluirlas en un trabajo propio sin indicar quién es el autor de dichas ideas o textos.³

Se puede cometer plagio tanto de forma deliberada (intencionalmente), o de manera inconsciente (por desconocimiento apropiado del concepto o formas de prevenirlo). La siguiente es una lista de definiciones y situaciones comunes en las cuales se comete este delito.⁴

- El plagio ocurre cuando se toman ideas o palabras escritas por otros sin reconocer de forma directa el haberlo hecho.
- Se produce también al presentar como propio un trabajo de forma parcial o total sin ser el autor o autora de dicho trabajo.
- Al actuar de mala fe deliberadamente al copiar la propiedad intelectual de otros para producir un daño a los autores originales.
- Se considera que se comete plagio al copiar cualquier objeto de fondo o de forma, ya sea una situación, un desarrollo o incluso una simple frase.
- Inclusive se comete plagio al copiar lo dicho por otro en un discurso o dictado sin hacer referencia a la persona que lo dijo.

3. ¿Qué y por qué se debe citar?

Cualquier idea o material que no es de nuestra autoría y que hayamos utilizado en el trabajo que presentamos (ya sea de forma textual, parafraseada o resumida) debe citarse sin importar sea escrito, dibujado, impreso, oral o electrónico. En el documento de la OBI se mencionan algunos de los materiales que se deben citar, pero consideramos fundamental incluir otro tipo de formatos:⁵



³ Universidad de Alicante, "Estilo Chicago", *Biblioteca Universitaria*. Acceso 26 de junio de 2019. <https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/45403/1/Estilo-Chicago.pdf>.

⁴ Armando Soto Rodríguez, "El plagio y su impacto a nivel académico y profesional", *Revista electrónica semestral Universidad de Costa Rica, E-Ciencias de la Información* 66 (2012): 1-14. Acceso el 24 de junio del 2019. http://www.ugr.es/~plagio_hum/Documentacion/06Publicaciones/ART003.pdf.

⁵ Organización del Bachillerato Internacional, *Uso eficaz de citas y referencias* (Reino Unido: International Baccalaureate Organization Ltd., 2014), 2.



Cuando lo que se señala en el texto es de “sabiduría común” no es necesario referenciar la fuente. Sin embargo, si se tienen dudas para establecer si el material utilizado pertenece a este conjunto de conocimientos comunes, es mejor que cite su fuente.

Como la mayoría de los trabajos de investigación se producen y fundamentan a partir de lo que se ha publicado con anterioridad sobre un tema, saber citar correctamente es una práctica central en la elaboración de trabajos académicos. Es importante citar porque así:

- Mostramos respeto por el trabajo de otras personas
- Ayudamos al lector a distinguir nuestro trabajo del de otras personas que han contribuido
- Brindamos al lector la oportunidad de comprobar la validez de nuestro uso del trabajo de otras personas
- Brindamos al lector la oportunidad de proseguir con la lectura de nuestras referencias bibliográficas, si tiene interés
- Demostramos y recibimos el debido reconocimiento por el proceso de investigación que hemos llevado a cabo
- Demostramos que somos capaces de utilizar fuentes fiables y evaluarlas de forma crítica para respaldar nuestro trabajo
- Otorgamos credibilidad y autoridad a nuestros conocimientos e ideas
- Demostramos que somos capaces de extraer nuestras propias conclusiones
- Compartimos la responsabilidad (en caso de equivocarnos)⁶

3.1. Diferencia entre cita, referencia bibliográfica⁷ y bibliografía

Lo primero que es necesario saber para escribir un trabajo de investigación correctamente es la diferencia entre cita, referencia bibliográfica y bibliografía.

Una cita es la recuperación que hace una persona de las ideas y/o palabras que ha tomado de otros, ya sea de manera literal o no, es el conjunto mínimo de datos que nos permite identificar una publicación. Al escribir una cita dentro del texto, se inserta la “llamada” que es un número consecutivo que nos lleva a la referencia bibliográfica, esto se hace mediante la función “insertar nota al pie” en Word.

Una referencia bibliográfica es el conjunto de la información relevante de la fuente consultada para que el lector la ubique de manera sencilla y que se escribe a pie de página.

En el estilo Chicago se usan dos sistemas para documentar las fuentes utilizadas en los trabajos académicos y de investigación:

- El sistema de notas, que combina referencia bibliográfica a pie de página y bibliografía o referencia bibliográfica final y bibliografía o ambas referencias y bibliografía. Este sistema, extremadamente flexible y que ofrece un espacio para comentarios sobre las fuentes citadas, es el preferido por los autores del área de humanidades (lengua, literatura, historia, ciencias sociales).

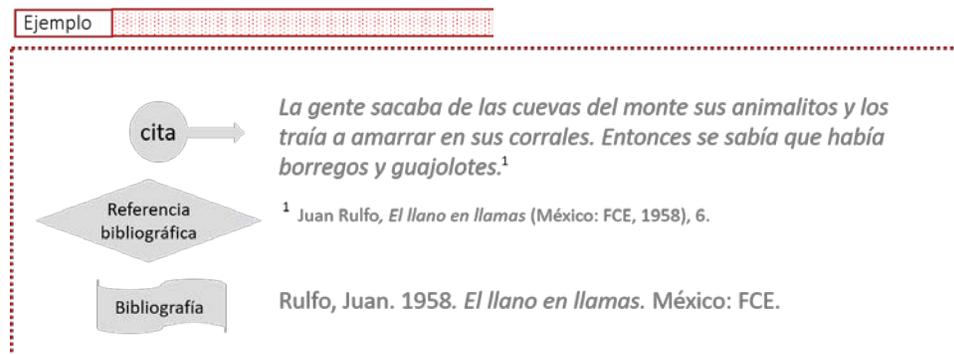
⁶ Organización del Bachillerato Internacional, *Uso eficaz de citas y referencias*, p. 3.

⁷ En este documento se utiliza el término referencia bibliográfica al referirnos a la “nota a pie”.

- El sistema autor-año, según el cual las citas se insertan en el texto incluyendo dentro de un paréntesis el nombre del autor y la fecha de publicación del trabajo citado y tienen su correlato en la lista de referencias. Este sistema se utiliza preferentemente en publicaciones de ciencias naturales y sociales, aunque se puede adaptar a cualquier trabajo, a veces con la adición de notas a pie de página o finales.

Muy importante: Al usar el estilo Chicago es indistinto cuál de los dos sistemas de citación se utilizan, pero solo se puede usar uno de los dos. Los dos sistemas nunca se usan mezclados. Nosotros utilizaremos el primero (sistema de notas), pero el de referencia bibliográfica a pie de página, es decir, mediante la función “insertar nota al pie” en Word pondremos la referencia que aparecerá en la bibliografía al final del trabajo.

La bibliografía es el listado de referencias (libros, revistas, páginas web u otros) que has utilizado en la elaboración de tu trabajo y se enlista al final de este.



3.2. Propósitos del manejo apropiado de las citas y referencias bibliográficas

Es importante citar de manera pertinente y asentar claramente las fuentes en las que nos basamos para hacer nuestra investigación, de esta manera nuestro trabajo contará con un sustento académico formal. El manejo apropiado de las citas y las referencias bibliográficas en los textos académicos cumple varios propósitos, entre ellos:

- Permite dar los créditos y reconocimientos correspondientes a los autores y obras en que estamos basando nuestras ideas, teorías, puntos de vista, etcétera.
- Mediante el buen gusto y la habilidad para seleccionar autores y obras de prestigio, pertinentes y actuales, las referencias bibliográficas utilizadas en un texto académico son un indicador muy valioso de calidad, relevancia y seriedad del mismo.⁸
- Facilita remitir al lector a otras fuentes bibliográficas relacionadas con la temática tratada.
- Evita situaciones de plagio.

⁸ Hugo Figueroa, “Panorama de la bibliografía”, en *Recursos bibliográficos y de información* (México: UNAM, FFyL, 2006), 52.



4. Referencias bibliográficas

Las referencias deben contar con una cita dentro del texto y deben incluir todos los datos de la fuente (o tantos como puedan encontrarse), expresados de una forma coherente, a fin de que el lector, si está interesado, pueda identificar exactamente dónde se encontró el material citado. Para hacerlo se describen a continuación los lineamientos principales.

4.1 Reglas generales para las referencias bibliográficas en el estilo Chicago

Para citar en el estilo Chicago es importante asegurarse de registrar en el lugar que le corresponde: los puntos (.) comas (,) mayúsculas, (paréntesis), dos puntos (:), y texto en cursiva. Asimismo, es necesario el que:

- Todas las referencias terminan con un punto final (.), incluso las que terminan con direcciones de internet.
- Las referencias bibliográficas deben escribirse en un tamaño de letra inferior al del texto, usualmente con una fuente diferente a la del ensayo.
- La numeración de las referencias bibliográficas debe ser consecutiva a lo largo del ensayo. En documentos con múltiples capítulos, la numeración debe iniciar en 1 al principio de cada capítulo ya que las notas con una numeración mayor a 100 podrían distraer al lector.
- Las notas de tablas, esquemas, gráficos y otras ilustraciones deben numerarse de manera separada de las referencias bibliográficas. Símbolos (como *) u otros números (como los romanos), suelen utilizarse para las referencias de tablas, esquemas, gráficos y otras ilustraciones (fotografía, imagen de obra de arte).
- Es de suma importancia que notes la diferencia entre la referencia bibliográfica que se pone por primera vez y que contiene toda la información que requiere el estilo Chicago y la que se incluye por segunda, tercera, cuarta o enésima vez, ya que no se utilizan locuciones latinas (*op. cit.*; *id.*; *idem.*; *ibid.*, *ibidem.*). La excepción a lo anterior se da solo en el caso de fuentes de consulta electrónicas como diccionario electrónico, de sinónimos y antónimos y de enciclopedia electrónica con los cuales se antecede el término o palabra consultada con las siglas *s.v.* que significan *sub verbo* en latín y que indican en español “bajo la palabra.”

Atención: como ya lo mencionamos, la primera vez que se hace una referencia a una fuente, se utiliza una referencia bibliográfica pie de página. A partir de la siguiente mención se usan citas de forma abreviada. Las citas de forma abreviada solamente tienen que incluir el apellido del autor, una versión abreviada del título de la fuente (si es más largo de cuatro palabras), y el número de la página. No te olvides del punto final. (Véase el cuadro de la p. 17 como apoyo al escribir la referencia bibliográfica).⁹

⁹ Organización del Bachillerato Internacional, *Uso eficaz de citas y referencias*, 17.

Ejemplo

- ¹ Roberto Bolaño, *Monsieur Pain* (Barcelona: Anagrama, 1999), 14.
¹ Bolaño, *Monsieur Pain*, 87.
- ² Deleuze Gilles, et al., *Kafka. Por una literatura menor* (México: Era, 2001), 25-26.
² Gilles Deleuze, et al., *Kafka*, 25-26.

5. Tipos de citas

La cita textual es cuando se toma tal cual una idea o argumento de otro autor. Como su nombre indica, en estas citas se reproduce el texto original tal como está escrito, respetando el léxico, la estructura gramatical, la puntuación, la ortografía y aun los errores.

Al incluir una cita textual es importante mantener la concordancia entre lo que se ha escrito y lo que dice la cita para que el párrafo tenga fluidez. Es importante aclarar que quitar una coma o cambiar una palabra no es suficiente para considerar una cita como no textual.

Si se cambia un elemento del texto original (por ejemplo, para usar solamente algunas palabras en vez de todo el párrafo), se pondrán los cambios en corchetes [así]. Una elipsis (de tres puntos seguidos) significa que hay más texto en la fuente original que no está incluido en lo que estás presentando. Es importante asegurarse que el sentido original no está distorsionado por omisiones.

Ejemplo

Ahora, los científicos han encontrado una nueva manera de captar qué está sucediendo dentro de una célula. [...] La técnica, descrita en una publicación reciente en la revista *Cell*, también revela una abundancia de información genética que no es accesible con herramientas microscópicas tradicionales [...]⁹

⁹ Krvul Sheikh, "Tus células como nunca las has visto," *The New York Times Edición Español*. Acceso el 24 de junio de 2019. <https://www.nytimes.com/es/2019/06/24/celulas-microscopio-adn/>.

Existen dos formatos para las citas textuales:

- a) Cita corta. Cuando la cita ocupa máximo cinco líneas o menos se incorpora dentro del texto y se coloca después de poner dos puntos y entre comillas dobles (""):

Ejemplo

En textos como “El ensayo corto” Julio Torri defiende rotundamente la concisión: “El ensayo corto ahuyenta de nosotros la tentación de agotar el tema, de decirlo desalentadamente todo de una vez.”¹

¹ Nely Maldonado, “En la brevedad está el gusto”, *El cuento en red. Revista electrónica de teoría de la ficción breve* 14 (2006): 51-56. Acceso 24 junio de 2019. <http://cuentoenred.xoc.uam.mx>.

b) Cita larga. Se utiliza cuando la cita ocupa más de cinco líneas en el párrafo. En este caso la cita:

- se separa del párrafo anterior y posterior con espacio
- se sangra de ambos lados (en Word es posible modificar ambas sangrías al mover las marcas que aparecen en la parte superior del documento);
- se reduce un punto la fuente tipográfica
- se reduce el espacio entre líneas (espacio sencillo)
- no se entrecomilla

Ejemplo

Gabriel Zaid se refiere al dilema de la poca lectura y de cierta desmesura editorial en los siguientes términos:

La gente que quisiera ser culta va con temor a las librerías, se marea ante la inmensidad de todo lo que no ha leído, compra algo que le han dicho que es bueno, hace el intento de leerlo, sin éxito, y cuando tiene ya una docena de libros sin leer, se siente tan mal que no se atreve a comprar otros.

En cambio, la gente verdaderamente culta es capaz de tener en su casa miles de libros que no ha leído, sin perder el aplomo, ni dejar de seguir comprando más.⁹

⁹ Gabriel Zaid, “Los demasiados libros”, *Crítica del mundo cultural (México: El Colegio Nacional, 1999)*, 23.

5.1 Cita de citas

Siempre que sea posible se debe consultar la fuente original para poderla citar. Sin embargo, es frecuente que el acceso a alguna fuente sea limitado y que se conozca a través de otra obra a la que sí tenemos acceso. En este caso es necesario otorgar el crédito correspondiente al autor original, aunque también debemos ser honestos e indicar que nosotros conocemos ese material porque lo hemos encontrado referido en otro.

La referencia al pie debe quedar así:

Ejemplo

Carlos Monsiváis, "La sociedad civil y el EZLN", La Jornada, 15 de enero de 2004, citado por Jean Franco, Ensayos impertinentes, (México: Debate Feminista/Océano, 2013) 181.

5.2 Citas como notas aclaratorias

Además de que a pie aparecen las referencias bibliográficas de las obras citadas en el cuerpo del texto, en ese mismo lugar es posible aclarar cierta información que se presenta en el cuerpo del texto. Las notas aclaratorias son útiles para:

- explicar cierta información de forma breve
- definir algún concepto
- clarificar el uso de algún término o giro idiomático que se utiliza en el trabajo
- presentar una cita en su idioma original (cuando hayamos presentado la traducción en el cuerpo del trabajo)

En ningún caso debemos utilizar las notas aclaratorias para desarrollar ideas, presentar y desarrollar.

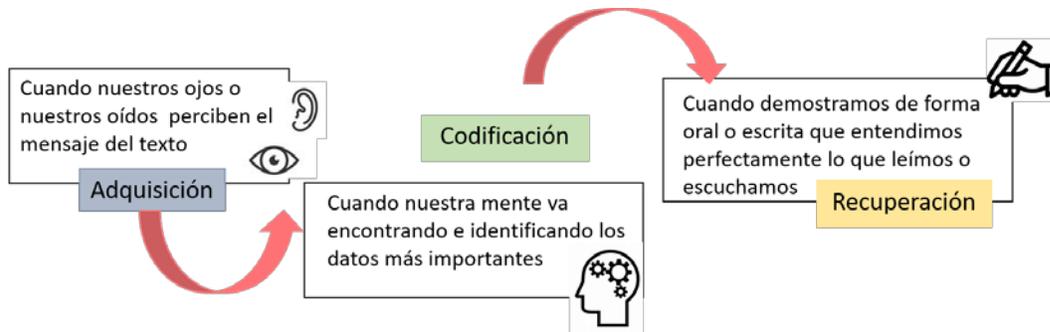
5.3 Paráfrasis

Al redactar un ensayo, a menudo utilizamos nuestras propias palabras para transmitir los pensamientos e ideas de otras personas. Si bien existen palabras que no se pueden cambiar (especialmente los nombres de personas, lugares, sustancias químicas, etc.), se debe hacer lo posible por utilizar nuestras propias palabras tratando de dejar claro dónde empiezan y terminan las ideas del autor original. Si incluimos nuestros propios ejemplos, debemos indicar claramente que se trata de nuestras ideas y no las del autor. El texto parafraseado no puede aparecer entre comillas, pero requiere una referencia bibliográfica.

El objetivo de la paráfrasis es que el texto que previamente se leyó se comprenda correctamente por parte del lector. Es importante que el texto parafraseado realmente esté presentado en palabras propias. Es decir, cambiando algunas palabras y/o frases no significa una paráfrasis. Solamente la idea del texto original puede permanecer en la paráfrasis.

La paráfrasis consiste en tres etapas esenciales:¹⁰

¹⁰ Javier Macías, *La Paráfrasis* (México: UVEG, 2012), 1-4.



Para asegurar que la paráfrasis es diferente a la fuente original, se recomienda que se escriba sin ver el texto. Primero es necesario leerla hasta que se puedan repetir las ideas centrales y después se deberá comenzar a escribir una versión original, utilizando un lenguaje propio.¹¹

A continuación, se presenta un ejemplo en español y otro en inglés de una paráfrasis bien hecha. Puedes observar que las ideas son iguales en los dos pasajes, pero son expresadas de manera totalmente diferente.

Ejemplo Español

Teorema de Pitágoras

Texto original:

“En un triángulo rectángulo, la suma del cuadrado de los catetos es igual al cuadrado de la hipotenusa”.

Paráfrasis:

En los triángulos que tienen un ángulo recto, al multiplicar por sí misma la medida de cada lado menor, que se llama cateto, y sumar los dos resultados, esta suma es igual al resultado de multiplicar por sí misma la medida del lado más largo, que se llama hipotenusa.

Ejemplo Inglés

Texto Original:

In Letter 236, Tolkien commented that “[i]n all Old English poetry ‘elves’ (ylfe) occurs once only, in Beowulf, associated with trolls, giants, and the Undead, as the accursed offspring of Cain.” That Tolkien could not bear such a negative association is clear from his prose translation of the above passage: “ogre, goblins, and haunting shapes of hell.”

Paráfrasis:

Tolkien once commented that elves were used prolifically in Beowulf, but they were always mentioned in conjunction with monsters. The writer notes that Tolkien didn’t like this use of elves, as evidenced by his omission of the word “elf” when translating Beowulf.

¹¹ Paraphrase: Write It in Your Own Words, Purdue Online Writing Lab. Acceso el 3 de abril del 2019. https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/using_research/quoting_paraphrasing_and_summarizing/paraphrasing.html.

5.4 Falsa paráfrasis

Se denomina así a una paráfrasis “mal hecha”. En el siguiente ejemplo se menciona una falsa paráfrasis que en inglés se denomina *patchwriting* y ocurre cuando un escritor utiliza demasiado la sintaxis y dicción del texto original. En primer lugar, está el ejemplo de una falsa paráfrasis en español tomada de la obra de Umberto Eco.¹² En segundo lugar se presenta el ejemplo de un texto original de un artículo del periódico The New York Times. La escritora del *Spectator* fue despedida después del descubrimiento del plagio/*patchwriting*¹³ que aquí se presenta:

| Ejemplo | Español |
|---|---------|
| <p>Texto original:</p> <p>La llegada del Anticristo provocó una tensión todavía mayor. Generación tras generación vivieron en una constante espera del demonio destructor cuyo reino sería un caos sin ley, una edad consagrada a la rapiña y al saqueo, a la tortura y a la masacre pero también preludio de una conclusión deseada, la Segunda Llegada y el Reino de los santos. La gente estaba siempre alerta, atenta a los “signos” incluían malos gobernantes, discordia civil, guerra, sequía, escasez, peste, cometas, muertes imprevistas de personajes eminentes y una creciente depravación general, no hubo ninguna dificultad para descubrirlos</p> <p>Falsa paráfrasis</p> <p>Según Cohn... [sigue una lista de opiniones expresadas por el autor en precedentes capítulos]. Por otra parte, no hay que olvidar que la llegada del Anticristo dio lugar a una tensión todavía mayor. Las generaciones vivían en la espera constante del demonio destructor, cuyo reino sería un caos sin ley, una edad consagrada a la rapiña y al saqueo, a la tortura y a la masacre pero también al preludio de la segunda Llegada o de Reino de los santos. La gente estaba siempre alerta, atenta a los signos que, según los profetas, acompañarían y anunciarían el último “periodo de desórdenes”; y puesto que estos signos incluían los malos gobernantes, la discordia civil, la guerra, la sequía, la escasez, la peste y los cometas, así como las muertes imprevistas de personajes importantes (además de una creciente depravación general) no hubo ninguna dificultad para descubrirlos”</p> | |

¹² Umberto Eco, *Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura* (España: Gedisa, 2003), 128.

¹³ Kelly Mc Bride, “Patchwriting is more common than plagiarism, just as dishonest”, *Poynter*, September 18, 2012. Acceso el 20 de junio del 2019. <https://www.poynter.org/reporting-editing/2012/patchwriting-is-more-common-than-plagiarism-just-as-dishonest/>.

Ejemplo Inglés

Spectator:

"Among the University's future collection are the famous original drawings for Wright's Fallingwater, a home designed amid a rushing stream in Pennsylvania, and the Robie House, a Prairie-style building on the campus of the University of Chicago."

New York Times:

"Among the gems in that material are drawings for Wright's Fallingwater, a home cantilevered over a stream in Mill Run, Pa.; the Robie House, a Prairie-style building on the University of Chicago campus; Unity Temple, a Unitarian Universalist church in Oak Park, Ill.; and Taliesin West."

Spectator:

"Frank Lloyd Wright was notorious for saving everything, from his personal correspondence to scribbles on Plaza Hotel napkins. Since Wright's death in 1959, these relics have been locked in storage."

New York Times:

"The Modernist architect Frank Lloyd Wright wasn't a hoarder. But he did save just about everything — whether a doodle on a Plaza Hotel cocktail napkin of an imagined city on Ellis Island, his earliest pencil sketch of the spiraling Guggenheim Museum or a model of Broadacre City, his utopian metropolis. Since Wright's death in 1959 those relics have been locked in storage at his former headquarters — Taliesin, in Spring Green, Wis., and Taliesin West, in Scottsdale, Ariz." Kelly McBride, "Patchwriting' is more common than plagiarism, just as dishonest,"

5.5 Resumen^{14 15}

La reducción de los textos que leemos es una de las actividades más frecuentes en el proceso de aprendizaje. Resumir un texto implica compactar la información que ahí se presenta. Para lograrlo, es necesario comprender cabalmente el contenido del texto original, conservar sus ideas principales y sentido original, dejando al margen las ideas secundarias, ejemplos, etc. Para realizar un resumen suelen llevarse a cabo tres operaciones:

- a) La supresión de información que no es esencial para la comprensión;
- b) La generalización, que consiste en elaborar enunciados que incluyan a otros; y
- c) La construcción de un nuevo texto que, utilizando palabras precisas y manteniendo el mismo sentido, compacte las ideas centrales del original.

Un resumen siempre es breve y suele mantener el mismo orden de exposición que el texto original. Además, debe cumplir con las siguientes características:

- Fiel al original: es siempre exacto respecto a las ideas centrales.
- Conciso: para lograr fidelidad al texto original se busca hacerlo economizando lo más posible el lenguaje, para lo que se eligen siempre palabras precisas.
- Completo: contiene todas las ideas principales del texto original.
- Autónomo: para comprender cabalmente lo que el resumen expresa, no se requiere recurrir al texto original.
- Lingüísticamente correcto: debe demostrarse dominio de la ortografía, redacción y gramática.

¹⁴ Jaime Correa, *El español sin misterios*, "Consejos para escribir un resumen". Acceso el 24 de junio de 2019. <https://espanolsinmisterios.blogspot.com/2011/08/consejos-para-elaborar-un-resumen.html>.

¹⁵ Frida, Zacuala, et al., *Lectura y redacción de textos I* (México: Santillana, 2008), 22.



Es frecuente confundir estos conceptos: resumir y parafrasear. Si bien son operaciones parecidas en cuanto a que hay un texto original del que surge un texto nuevo, sus objetivos son diferentes. En el resumen se busca expresar con la mayor brevedad la esencia del texto original; mientras que la paráfrasis “interpreta”, “traduce” y a veces “amplía” lo que aparece contenido en un texto previo, puesto que busca explicar en otras palabras lo que el texto original quiere decir para que se comprenda mejor. En ambos casos siempre se debe referenciar el texto original.

6. La bibliografía

La bibliografía es una lista de todas las fuentes publicadas que has consultado para escribir una investigación. Deberá aparecer justo al final del trabajo escrito. Tiene las siguientes características:

- La bibliografía demuestra el grado de documentación de un autor.
- Da cuenta de la seriedad y solidez de la investigación que se ha realizado.
- Constituye un acto de honestidad y responsabilidad académicas, ya que ahí se acredita todo tipo de fuente consultada y citada.
- Además, es un gesto de cortesía hacia los lectores, ya que los orienta para consultar de manera directa las obras que sean de su interés.
- En la bibliografía sólo se incluyen las fuentes citadas. “Aquellas que no se citan en la sección principal del trabajo pero que en alguna medida determinan el enfoque adoptado deben mencionarse en la introducción o en un agradecimiento o reconocimiento.”¹⁶

6.1 Presentación de la bibliografía

El Estilo Chicago para bibliografía comparte principios similares a la de referencia bibliográfica; sin embargo, NO es idéntica. Las principales diferencias son:

- El inicio de una bibliografía (entrada) se realiza en orden alfabético, utilizando la primera letra del apellido del autor.
- La bibliografía, en consecuencia, siempre incluye en su entrada el apellido(s) del primer autor antes de su nombre propio (o el segundo nombre si lo hubiera). El apellido y el nombre se separan por medio de una coma y un espacio.
- Los elementos de la entrada están separados por punto y no por comas. La primera letra inmediatamente después del punto deberá, en consecuencia, escribirse en mayúscula.
- Los detalles de la publicación no se cierran entre paréntesis () – Excepto en el caso de fechas de revistas, cuyo formato es como el de las referencias bibliográficas.
- Los números específicos de páginas por lo general NO se incluyen.
-

¹⁶ Adaptado por el *Manual de estilo Chicago Deusto: Guía breve para citas y referencias bibliográficas*. Acceso el 24 de junio de 2019, http://www.deusto-publicaciones.es/deusto/content/openbooks/manual_breve/manual_breve_chicago_deusto.html

- En las entradas bibliográficas las abreviaturas ed. o Coord. o Trad. se reemplazan con las palabras “editado por” “coordinado por” o “traducido por” a menos que se quiera explícitamente poner la entrada bibliográfica de un libro editado o coordinado y no la entrada específica de un capítulo que forme parte de éste.

Ejemplo

Bibliografía

Andrés-Suárez, Irene, ed. *Antología del microrrelato español (1906-2011): El cuarto género narrativo*. Madrid: Cátedra, 2012.

Duch, Lluís. *Mito, interpretación y cultura*. Barcelona: Herder, 1998.

Gómez Mendoza, Josefina. “Ecología urbana y paisaje de la ciudad.” En *La ciudad del futuro*, editado por Antonio Bonet Correa, 177-217. Madrid: Instituto de España, 2009.

León, Orfelio G. e Ignacio Moreno. *Diseño de investigaciones: Introducción a la lógica de la investigación en psicología y educación*. Madrid: McGraw-Hill/Interamericana de España, 1993.

Anexo 1. Elementos que deben incluir las referencias bibliográficas¹⁷

| | Autor(es) | Título del capítulo, el artículo o la página | Título | Nombre de la publicación | Institución/editorial y ciudad | URL/DOI | Fecha de publicación | Volumen/número | Número (s) de página | Nombre de la base de datos | Dispositivo/lector electrónico | Edición | Editor(es) | Fecha de consulta |
|--|--------------|--|--------|--------------------------|--------------------------------|---------|----------------------|----------------|----------------------|----------------------------|--------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Libro | SI | | SI | | SI | | SI | | | | | SI corresponde | | |
| Capítulo de un libro | SI | SI | SI | | SI | | SI | | | | | SI corresponde | SI corresponde | |
| Libro en línea | SI | | SI | | SI | SI | SI | | | | | SI corresponde | | |
| Libro electrónico | SI | | SI | | SI | | SI | | | | SI | SI corresponde | | |
| Artículo de prensa/revista electrónica | SI se conoce | SI | | SI | | | SI | | SI se conoce | | SI corresponde | | | |
| Publicación científica | SI | SI | | SI | | | SI | SI | SI | | | | | |
| Artículo de prensa/revista electrónica | SI se conoce | SI | | SI | | | SI | | SI se conoce | | SI corresponde | | | |
| Publicación científica electrónica | SI | SI | | SI | | SI | SI | SI | SI se conoce | | SI corresponde | SI corresponde | | |
| Página web/Internet | SI se conoce | SI | SI | | SI corresponde | SI | SI se conoce | | | | | | | Normal- mente |
| Sitio de Internet | SI se conoce | | SI | | SI corresponde | SI | SI se conoce | | | | | | | SI |
| Imagen/gráfico | SI se conoce | | SI | | SI corresponde | SI | SI se conoce | | | | | | | SI corresponde |
| Vídeo | SI se conoce | | SI | | SI corresponde | SI | SI se conoce | | | | | | | SI corresponde |
| Blog | SI | SI | SI | | | SI | SI se conoce | | | | | | | SI |

16

Uso eficaz de citas y referencias

Uso eficaz de citas y referencias

17

Elementos que deben incluir las referencias

¹⁷ Organización del Bachillerato Internacional, *Uso eficaz de citas y referencias*, 17.



7. Bibliografía consultada

- Correa, Jaime., "Consejos para escribir un resumen". El español sin misterios. Acceso el 24 de junio de 2019. <https://espanolsinmisterios.blogspot.com/2011/08/consejos-para-elaborar-un-resumen.html>.
- Figuroa, Hugo. "Panorama de la bibliografía". En *Recursos bibliográficos y de información*, 32-56. México: UNAM, FFyL, 2006.
- Gómez Mendoza, Josefina. «Ecología urbana y paisaje de la ciudad». En *La ciudad del futuro*, editado por Antonio Bonet Correa, 177-217. Madrid: Instituto de España, 2009.
- Macías, Javier. *La Paráfrasis*. México: UVEG, 2012.
- "Manual de estilo Chicago Deusto, guía breve para citas y referencias bibliográficas", *Revista Deusto* 123: I-XII. Acceso el 25 de junio de 2019. <http://www.deusto-publicaciones.es/deusto/pdfs/otraspub/otraspub07.pdf>.
- Mc Bride, Kelly. "*Patchwriting is more common than plagiarism, just as dishonest*". *Poynter*. September 18, 2012. Acceso el 20 de junio del 2019. <https://www.poynter.org/reporting-editing/2012/patchwriting-is-more-common-than-plagiarism-just-as-dishonest/>
- Paraphrase: Write It in Your Own Words*. Purdue Online Writing Lab. Acceso el 3 de abril del 2019. https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/using_research/quoting_paraphrasing_and_summarizing/paraphrasing.html.
- Soto Rodríguez, Armando, "El plagio y su impacto a nivel académico y profesional". *Revista electrónica semestral Universidad de Costa Rica, E-Ciencias de la Información* 66 (2012): 1-14. Acceso el 24 de junio del 2019.
- Universidad de Alicante, "Estilo Chicago", Biblioteca Universitaria. Acceso 26 de junio de 2019. <https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/45403/1/Estilo-Chicago.pdf>.
- Organización del Bachillerato Internacional, *Uso eficaz de citas y referencias*. Reino Unido: International Baccalaureate Organization Ltd., 2014.
- Zacuala, Frida, et al. *Lectura y redacción de textos I*. México: Santillana, 2008.